



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن
الجزء ۱۴
Reciting one Juz' a day from
Qur'an

جزء ۱۴ - صفحه ۲۶۲ تا صفحه ۲۸۱

الجزء الرابع عشر - الصفحة ۲۶۲ إلى الصفحة ۲۸۱
Juz' (Part) 14 - Page 262 to Page 281

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

از شر وسوسه شیطان ملعون به خدا پناه می برم
I seek refuge with Allah from the accursed Satan!



سوره ۱۵ - ۹۹ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْحَجْرِ﴾

Surah 15: (Al-Hijr)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



الرَّجِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ

الر (اسرار این حروف نزد خدا و رسول است) این است آیات کتاب خدا
A.L.R. These are verses from the Book,

وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ

و قرآنی که (راه حق و باطل را) روشن و آشکار می گرداند. (۱)
and a clear Reading. (1)



رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا

کافران (چون چشم حقیقت بین بگشایند) ای بسا آرزو کنند

Perhaps those who disbelieve



لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ

که کاش مسلم و خداپرست بودند. (۲)

would like to become Muslims. (2)



ذَرَّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا

(ای رسول ما) این کافران (لجوج) را واگذار تا به خورد و خواب طبیعت و لذات حیوانی سرگرم باشند
Leave them eating and enjoying themselves;

وَيُلْهِمُهُمُ الْأَمَلَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

وآمال و اوهام دنیوی آنان را غافل گرداند، پس (نتیجهٔ این کامرانی بیهوده را) به زودی خواهند یافت. (۳)
let hope distract them, for they soon will know (anyhow). (3)

۷
وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ

و ما هیچ ملک و ملتی را

We have never wiped out any town

إِلَّا وَ لَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ
۴

هلاک نکردیم جز به هنگامی معین. (۴)

unless it had [received] a known term; (4)



٨
مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا

هیچ قومی از اجل خود (از آنچه در علم حق معین است یک لحظه)
no nation can forestall its deadline,

وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ
٥

پس و پیش نخواهند افتاد. (٥)
nor will they ever postpone it. (5)



۹
وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ

و کافران گفتند: ای کسی که (مدعی آنی که) قرآن

Yet they say: "You to whom the Reminder

۶

عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ

از جانب خدا بر تو نازل شده تو (به عقیده ما) محققاً دیوانه‌ای. (۶)

has been sent down, why you're crazy! (6)



لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ

اگر راست می‌گویی (و بر تو فرشتگان خدا نازل می‌شوند)

Why don't you bring us angels

۷  إِنَّ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

چرا فرشتگان را نزد ما نمی‌آری؟ (۷)

if you are so truthful?" (7)



۱۱
مَا نُنزِلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ

ما فرشتگان را جز به حق (و حکمت و مصلحت) نمی فرستیم،
We do not send down any angels except with the Truth,

وَمَا كَانُوا إِذَا مُنْظَرِينَ ۸

و آن گاه که بفرستیم دیگر کافران مهلتی نخواهند یافت. (۸)
and even then they would not be allowed to wait. (8)



إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ

البته ما قرآن را بر تو نازل کردیم

We Ourselves have sent down the Reminder

وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ۙ

ۙ

و ما هم آن را محققاً محفوظ خواهیم داشت. (۹)

just as We are safeguarding it. (9)



وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

و ما پیش از تو هم رسولانی

Even before you, We sent [some] down among

فِي شِيَعِ الْأَوَّلِينَ



بر امم سالفه فرستادیم. (۱۰)

the sects of early people; (10)



وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ

و هیچ رسولی بر آن مردم نمی آمد
yet no messenger ever came to them

إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ (۱۱)

جز آنکه به استهزای او می پرداختند. (۱۱)
whom they did not sneer at. (11)



كَذٰلِكَ نَسْلُكُهُ و

این گونه ما قرآن را (روشن)

Thus We slip it

فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ

۱۲

در دل زشتکاران وارد سازیم، (۱۲)

into criminals' hearts; (12)



لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ

لیکن به آن ایمان نمی آورند، و البته عادت امم سابقه هم (مانند امت تو
they will not believe in it,

وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ

۱۳

بر همین انکار و استهزا نسبت به رسولان و کتب آسمانی) گذشت. (۱۳)
even though the custom of early people has already preceded it. (13)

۱۷
وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ

و اگر ما بر این کافران امت دری از آسمان بگشاییم تا دائم
Even though We opened up a gate to Heaven for them

۱۴

فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرَجُونَ

بر آسمانها عروج (یا فرشتگان بر آنها نزول) کنند، (۱۴)
so they might keep on climbing into it (14)



لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا

باز هم خواهند گفت: چشمان ما را فرو بسته اند،

they still would say: "Our eyesight has been dazzled-in fact,

بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ^ع

۱۵

بلکه در ما سحر و جادویی به کار برده اند. (۱۵)

we are enchanted folk!" (15)



وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا

و همانا ما در آسمان کاخهای بلند برافراشتیم

We have placed constellations in the sky

وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ

۱۶

و بر چشم بینایان عالم، آن کاخها را به زیب و زیور بیاراستیم. (۱۶)

and embellished it for onlookers. (16)



وَ حَفِظْنَاهَا

و آن را از (دستبرد)

We have safeguarded them

۱۷
مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ

هر شیطان مردودی محفوظ داشتیم. (۱۷)

against every outcast Satan (17)



إِلَّا مَنْ اسْتَرْقَ السَّمْعَ

لیکن هر شیطانی برای سرقت سمع (یعنی برای دزدیدن و دریافتن سخن فرشتگان
except for such as may try to eavesdrop,

فَاتَّبِعَهُ وَ شِهَابٍ مُّبِينٍ ۱۸

عالم بالا) به آسمان نزدیک شود، تیر شهاب و شعله آسمانی او را تعقیب کند. (۱۸)
so a blazing meteor follows him. (18)



وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا

و زمین را هم ما بگسترديم
Earth have We spread out

وَالْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ

و در آن کوه‌های عظيم بر نهاديم
and cast headlands upon it,



وَ أَنْبَتْنَا فِيهَا

و در آن از هر گیاه

and planted a bit of everything

مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ

۱۹

و هر نبات مناسب و موافق حکمت و عنایت برویانیدیم. (۱۹)

to grow there (so it is) well balanced. (19)



وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ

و در این زمین هم لوازم معاش و زندگانی شما را مهیا کردیم و هم بر سایر
We have placed various means of livelihood on it for (all of) you



وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ

حیوانات که شما به آنها روزی نمی دهید قوت و غذا فراهم ساختیم. (۲۰)
as well as anyone you do not have to provide for. (20)



وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَ

و هیچ چیز در عالم نیست جز آنکه منبع و خزانه آن نزد ماست ولی ما از
There is nothing whose stores are not [controlled] by Us,

وَمَا نُنزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ۲۱

آن بر عالم خلق الا به قدر معین (که مصلحت است) فرو نمی فرستیم. (۲۱)
and We send it down only according to a fixed quantity. (21)

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ

و ما بادهای باردارکننده (رحم طبیعت) را فرستادیم،

We send forth fertilizing winds

فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

آن گاه باران را از آسمان فرود آوردیم تا به آن آب، شما را سیراب گردانیدیم

and send down water from the sky



فَاسْقِينَا كُمُوه

وگر نه شما نمی توانستید آبهایی (برای وقت حاجت خود در هر جای زمین از
and offer you something to drink from it.

وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِمُخَازِنِينَ

کوه و دره و بیابان و صحرا) منبع ساخته و جاری سازید. (۲۲)
You are not the ones who store it up. (22)



وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ

و محققاً ماییم که زنده می کنیم و می میرانیم

We give life and bring death,

وَ نَحْنُ الْوَارِثُونَ

و وارث (همه خلق که فانی می شوند) ما هستیم. (۲۳)

and We are the Heirs [to everything]! (23)



وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ

و البته ما به همه گذشتگان

We know which of you try to get ahead

۲۴

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ

و آیندگان شما آگاهی کامل داریم. (۲۴)

and We know those who hold back. (24)



وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَجْشُرُهُمْ

و البته خدای تو همهٔ خلائق را در قیامت محشور خواهد کرد،

Your Lord will summon them;

إِنَّهُ وَحَكِيمٌ عَلِيمٌ ۲۵

که کار او از روی علم و حکمت است. (۲۵)

He is Wise, Aware. (25)



وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ

و همانا ما انسان را از گل و لای
We created man from ringing clay,

۲۶

مِنْ حَمًا مَسْنُونٍ

کهنه متغیر بیافریدیم. (۲۶)
from moulded slime; (26)



وَالْجُجَانِ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ

و طایفه دیوان را پیشتر

while the sprites We had created earlier

۲۷
مِنْ نَارِ السَّمُومِ

از آتش گدازنده، خلق کردیم. (۲۷)

from smokeless fire. (27)



وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ

و (یاد آر) آن گاه که پروردگارت به فرشتگان عالم

So your Lord told the angels:

إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ صَلْصَالٍ

اظهار فرمود که من بشری از ماده گل

"I am about to create a human being from ringing clay,





مِنْ حَمًا مَسْنُونٍ

و لای کهنه متغیر، خلق خواهم کرد. (۲۸)
from moulded slime. (28)

فَإِذَا سَوَيْتَهُ

پس چون آن (عنصر) را معتدل بیاریم
When I have finished with him



وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي

و در آن از روح خویش بدمم،
and breathed some of My spirit into him,

فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ۲۹

همه (از جهت حرمت و عظمت آن روح الهی) بر او سجده کنید. (۲۹)
then drop down on your knees before him." (29)



فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ

پس همه فرشتگان

The angels



كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ

سجده کردند. (۳۰)


all bowed down together (30)



إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى

مگر ابلیس

except for Diabolis;


 ۳۱ أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ

که از همراهی با سجده‌کنندگان امتناع ورزید. (۳۱)

he refused to be one of those bowing down on their knees. (31)



قَالَ يَا ابْلِيسُ

خدا فرمود که ای شیطان،

He said: "Diabolis, what is wrong with you

۳۲

مَا لَكَ إِلَّا تَكُونُ مَعَ السَّاجِدِينَ

برای چه تو با ساجدان عالم سر فرود نیاوردی؟ (۳۲)

that you are not among those who bow down on their knees?" (32) 

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ وَ

شیطان پاسخ داد که من هرگز به بشری که از گل

He said: "I am no one to kneel before a human being

مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمًا مَسْنُونٍ

و لای کهنه متغیر خلقت کرده‌ای سجده نخواهم کرد. (۳۳)

You have created from ringing clay, from moulded slime." (33)



قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

خدا هم (به او قهرو عتاب) فرمود که از صف ساجدان (و از بهشت مطیعان) خارج شود که

He said: "Then get out of here, for you are an outcast! (34)"

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

تو رانده درگاه ما شدی. (۳۴) و لعنت ما تا روز جزا بر تو محقق و حتمی گردید. (۳۵)

On you lies the Curse until the Day for Repayment!" (35)



۳۶

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ

شیطان از خدا درخواست کرد که پروردگارا، پس مرا تا روز قیامت که خلق مبعوث می شوند

He said: "My Lord, let me wait till the day when they are raised up

۳۷

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ

مهلت و طول عمر عطا فرما. (۳۶) خدا فرمود: آری تو را مهلت خواهد بود. (۳۷)

again." (36) He said: "You will be allowed to wait (37)



إِلَى يَوْمٍ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ۝۳۸

تا به وقت معین و روز معلوم (شاید مرآتا قیامت یا نفخه صور اول یا ظهور دولت ولی عصر یا
until a day in known time." (38)

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي

ظهور حکومت عقل انسان بر نفس و هوای او باشد). (۳۸) شیطان گفت: خدایا، چنان که
He said: "My Lord, since You have let me go astray,



لَا زِينَةَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ

مرا به گمراهی و هلاکت کشاندی من نیز در زمین (هر باطلی را) در نظر فرزندان آدم جلوه

I shall make things on earth seem attractive to them;

۳۹

وَلَا غُورِيْنَهُمْ أَجْمَعِيْنَ

می دهم (تا از یاد تو غافل شوند) و همه آنها را به گمراهی و هلاکت خواهم کشاند. (۳۹)

I'll mislead them all (39)



۴۰

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ

به جز بندگان پاک و برگزیده تو را. (۴۰) خدا فرمود:

except for any of Your sincere servants who may be among them." (40)

۴۱

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ

همین (اخلاص و پاکی سریرت) راه مستقیم به (درگاه رضای) من است. (۴۱)

He said: "Here will be a Straight Road [leading] up to Me! (41)



إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ

و هرگز تو را بر بندگان (برگزیده) من تسلط و غلبه نخواهد بود

You will not hold any authority over My servants except for someone

إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ

۴۲

لیکن اقتدار و سلطه تو بر مردم گمراهی است که پیرو تو شوند. (۴۲)

who may follow you from among those who are misguided. (42)



وَإِنَّ جَهَنَّمَ

و البته وعده گاه

Hell will [serve as] an appointment

لَمَوْعِدِهِمْ أَجْمَعِينَ

جميع آن مردم گمراه نیز آتش دوزخ خواهد بود. (۴۳)

for all of them together. (43)



لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ

که آن دوزخ را هفت در است

It has seven gates;

لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ

۴۴

که هر دری برای ورود دسته‌ای از گمراهان معین گردیده است. (۴۴)

each gate will have a portion assigned from them." (44)



۴۵

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

البته اهل تقوا در باغها و نهرهای جاری خواهند بود. (۴۵) (به آنها خطاب شود

The heedful will be in gardens and by springs: (45)

۴۶

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ءَامِنِينَ

که) شما با درود و سلام و با کمال ایمنی و احترام به بهشت ابد وارد شوید. (۴۶)

Enter them safely, at peace!" (46)



وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ

و ما آئینه دل‌های پاک آنها را از کدورت کینه و حسد و هر خلق ناپسند به کلی پاک و
We will strip away any rancor that [lingers] in their breasts;

إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

پاکیزه ساختیم و همه برادروار و بر روی یکدیگر بر تخت‌های عزت بنشینند. (۴۷)
like brethren they will face one another on couches. (47)



لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ

در حالتی که هیچ رنج و زحمت در آنجا به آنها نرسد

Toil will not touch them there,

وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ

۴۸

و هرگز از آن بهشت ابد بیرونشان نکنند. (۴۸)

nor will they ever be expelled from it. (48)



نَبِيٌّ عِبَادِي

(ای رسول ما) بندگان مرا آگاه ساز

Advise My servants

أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

۴۹

که من بسیار آمرزنده و مهربانم. (۴۹)

that I am the Forgiving, Merciful One, (49)



وَإِنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

و نیز عذاب من بسیار سخت و دردناک است. (۵۰)
although My torment will be painful torment. (50)

و نَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

و هم بندگانم را از حکایت (فرشتگان) مهمانان ابراهیم آگاه ساز. (۵۱)
Advise them about Abraham's guests (51)



إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا

که چون آن مهمانان بر ابراهیم وارد شدند و بر او سلام دادند ابراهیم (مضطرب شده)
 how, when they entered his presence and said: "Peace!",

قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ

گفت: ما از شما (که بدون اذن و بی موقع بر ما در آمدید) بیمناکیم. (۵۲)
 he said: "We feel wary of you." (52)



قَالُوا لَا تَوْجَلْ

فرشتگان گفتند: هیچ مترس

They said: "Don't feel so wary;

إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ

که ما آمده ایم تو را به پسر دانا بشارت دهیم. (۵۳)

We bring you word about a clever boy." (53)



قَالَ أَبَشْرْتُمُونِي عَلَىٰ

ابراهیم گفت: آیا مرا در این سن پیری

He said: "Have you brought me word like this once old age

أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تَبْشِرُونَ

مژده فرزند می دهید؟ نشانه این مژده چیست؟ (۵۴)

has set in on me? What sort of word do you want to spread?" (54)

قَالُوا بِشْرُنَاكَ بِالْحَقِّ

گفتند: ما تو را به حق و حقیقت بشارت دادیم

They said: "We have brought you word of the Truth,

فَلَا تَكُنْ مِنَ الْقَانِطِينَ

و تو هرگز نومید مباش. (۵۵)

so do not act so discouraged." (55)



قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ

ابراهیم گفت: به جز مردم گمراه چه کسی

He said: "Who despairs of his Lord's mercy

إِلَّا الضَّالُّونَ

۵۶

از لطف خدای خود نومید می شود؟ (۵۶)

except those who are lost?" (56)



قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ

آن گاه ابراهیم پرسش کرد که ای رسولان حق،

He said: "Yet what is your errand,

۵۷

أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

باز گوئید که بر چه کار مبعوث شده‌اید؟ (۵۷)

you emissaries?" (57)



قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا

فرشتگان پاسخ دادند

They said: "We have been sent

إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ

که ما بر هلاک قومی زشتکار فرستاده شده ایم. (۵۸)

for some criminal folk, (58)



إِلَّا عَالِ لُوطٍ

(که آن، قوم مجرم لوطند که به جرم عمل بد هلاک شوند) مگر اهل بیت لوط
except for Lot's house;

إِنَّا لَمُنَجِّوهُمْ أَجْمَعِينَ ۵۹

که همه آنها را از بلا نجات خواهیم داد. (۵۹)
we will rescue them all (59)



إِلَّا امْرَأَتَهُ وَقَدَرْنَا

جز زن لوط که آن هم (چون با بدان همدست است) چنین مقرر داشتیم
 except his wife. We have decreed that she will be one of those

إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ



که از بازماندگان باشد (و با زشتکاران هلاک شود). (۶۰)
 who will be left behind." (60)




 ۶۱

فَلَمَّا جَاءَ عَالَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ

و چون فرشتگان بر لوط و خانواده او وارد شدند. (۶۱)
 When the emissaries came to Lot's household, (61)


 ۶۲

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مَّنْكَرُونَ

لوط با فرشتگان گفت: شما اشخاصی ناآشنا هستید! (۶۲)
 he said: "You are folk who should be ignored." (62)



قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ

فرشتگان پاسخ دادند که ما بر انجام چیزی (یعنی وعده عذاب)

They said: Rather we have come to you



بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ

که قومت در آن به شک و انکار بودند فرستاده شدیم. (۶۳)

about something they have been puzzling over. (63)



وَآتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ

و به حق و راستی به سوی تو آمده ایم
We have brought you the Truth,



وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

و آنچه گوییم صدق محض است. (۶۴)
for we are reliable. (64)



فَاسْرِبْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ

پس تو ای لوط، خانوادهات را در پاسی از شب از این دیار بیرون بر
Travel with your family at dead of night;

وَاتَّبِعْ آدْبَارَهُمْ

و خود از پی آنان روانه شو
you should follow in their rear,



وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ

و هیچ یک از شما باز پس ننگرد،
and let none of you glance around!

۶۵

وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ

بلکه بدان سو که مأمورید به سرعت روان شوید. (۶۵)
Keep on going wherever you are ordered to. (65)



وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ

و بر او این فرمان را وحی کردیم

We have passed judgment on that case for him so that those people's

أَنَّ دَابِرَهُمْ قُتِلَ مَقْطُوعٍ مُصْبِحِينَ ۶۶

که قومت تا آخرین افراد، صبحگاه هلاک می شوند. (۶۶)

last remnant shall be cut off once morning dawns for them." (66)



وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ

و (در آن شب که فرشتگان به شکل جوانهای زیبا به خانه لوط در آمدند) قوم لوط
The people of the city came up gay

يَسْتَبْشِرُونَ

۶۷

آگاه شده خوشحال (به خیال کامرانی به خانه او) آمدند. (۶۷)
with the news. (67)



قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي

لوط به قوم خود گفت: این جوانان در منزل من مهمانند،

He said: "These are my guests

فَلَا تَفْضَحُونِ

۶۸

مرا شرمسار مکنید. (۶۸)

so do not disgrace me. (68)



۶۹

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزِبُوا

و از خدا بترسید و مرا خجل مگردانید. (۶۹)

Heed God, and do not shame me." (69) They said: "Didn't we forbid

۷۰

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ

قوم گفتند: مگر ما تو را از (میزبانی و حمایت) عالمیان منع نکردیم؟ (۷۰)

you to have contact with [anyone in] the Universe [outside]?" (70)

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي

لوط به قوم خود گفت: من این دخترانم را به نکاح شما می دهم

He said: "These are my daughters

إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ

۷۱

تا اگر خیال عملی دارید انجام دهید. (۷۱)

if you are going to do (something)." (71)



لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ

(ای محمد) به جان تو قسم که این مردم دنیا، همیشه مست شهوات نفسانی

Upon your life,

لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ

۷۲

و به حیرت و غفلت و گمراهی خواهند بود. (۷۲)

they were groping along in their drunkenness (72)





فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ

باری، قوم لوط هنگام طلوع آفتاب به صیحه آسمانی همه هلاک شدند. (۷۳)
so the Blast caught them at sunrise: (73)

فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا

و شهر و دیار آنها را زیر و زبر ساخته
We turned things upside down



وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً

و آن قوم را

and rained down stones which had been stamped



مِنْ سَجِيلٍ

سنگباران عذاب کردیم. (۷۴)

with their names on them. (74)



۷۵

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ

و در این عذاب، هوشمندان را عبرت و بصیرت بسیار است. (۷۵)

In that are signs for investigators; (75)

وَأِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ

و این ویرانه اکنون بر سر راهی است برقرار. (۷۶)

and it lies along a permanent highway. (76)



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ وَإِنْ

همانا در این عقوبت بدکاران عالم، اهل ایمان را آیت و عبرتی است. (۷۷)

In that is a sign for believers. (77)

كَانَ أَصْحَابُ الْاَيْكَةِ لظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

و اهل شهر ایکه (قوم شعیب) هم بسیار مردم ستمکاری بودند. (۷۸)

The Companions in the Forest had been wrongdoers, (78)



فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ

آنها را نیز به کیفر رسانیدیم، و این هر دو شهر (یعنی شهر سدوم و ایکه یا مدین
so We avenged Ourself on them.

وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ

ع
۷۹

که دیار قوم لوط و شعیب بود، برای اهل اعتبار) بر رهگذری آشکار قرار دارند. (۷۹)
Both are a clear indication. (79)



وَلَقَدْ كَذَّبَ

و اصحاب حجر (قوم صالح) هم

The inhabitants of Stoneland


أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ

رسولان را به کلی تکذیب کردند. (۸۰)

rejected the emissaries. (80)



وَأَتَيْنَاهُمُ آيَاتِنَا

و از آیاتی که

We gave them Our signs

فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

ما بر آنان فرستادیم رو گردانیدند. (۸۱)

even though they had shunned them. (81)



وَكَانُوا يَنْحِتُونَ

و در کوه‌ها منزل می‌ساختند

They had confidently

۸۲ مِنْ الْجِبَالِ بَيْوتًا ءَامِنِينَ

تا از خطر ایمن باشند. (۸۲)

hewn houses out of the mountains. (82)



۸۳

فَاخَذَتْهُمْ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ

پس صبحگاهی صیحه عذاب (قهر ما) همه آنها را نابود کرد. (۸۳)

So the Blast caught them early one morning (83)

۸۴

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

و به فراز کوه با همه ذخائر و ثروت از هلاک ایمن نگردیدند. (۸۴)

and what they had been earning did not help them out. (84)



وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

و ما آسمانها و زمین و هر چه را که در بین آنهاست جز به حق

We have only created Heaven and Earth

وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ

(و برای مقصودی صحیح و حکمتی بزرگ) خلق نکرده ایم،

and whatever lies between them for the sake of Truth.



وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ

والبته ساعت قیامت (که غرض و مقصود اصلی خلقت شماست) خواهد آمد، اکنون تو (ای رسول ما،

The Hour is coming on,

فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ

۱۵

از این منکران) نیکو در گذر (یعنی با خلق خوش آنها را به حق دعوت کن و اگر نپذیرند دلتنگ مباش). (۱۵)

so examine [matters] with fine discrimination. (85)





إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ

محققاً پروردگار تو آفریننده دانایی است (که بی مقصود خلق را نیافریده، البته هر کسی به نتیجه

Your Lord is the Clever Creator! (86)

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي

عملش خواهد رسید). (۸۶) (ای محمد) همانا هفت آیت با ثنا (و دعا که قسمت بین خدا و عبد شده

We have brought you seven Oft- Repeated [verses]



وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ



ودر هر نماز دو بار خوانده می شود، یعنی سوره حمد) و این قرآن با عظمت را بر تو فرستادیم. (۸۷)
 plus the Mighty Qur'an. (87)

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ

توبه این ناقابل متاع دنیوی که به طایفه ای از مردم کافر دادیم
 Do not strain your eyes towards what We let some types



أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ

البته چشم مدوز و بر اینان اندوه مخور
of them enjoy; do not feel saddened by them,

۸۸

وَ اخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ

و اهل ایمان را زیر پر و بال خود گیر (و با کمال حسن خلق پیروان). (۸۸)
and lower your [sheltering] wing over believers. (88)



وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿١٨٩﴾

و بگو: من همان رسولم که برای اندر زو ترسانیدن (خلق از عذاب قهر خدا) با دلیلی روشن آمده‌ام. (۱۸۹)

SAY: "I am the plain Warner," (89)

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

آن گونه عذابی که بر کسانی که آیات خدا را قسمت کردند (یعنی یهود و نصاری) نازل نمودیم. (۹۰)

Such as We have sent down for the quibblers. (90)



الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ۙ

آنان که قرآن را (به میل خود و غرض فاسد خویش) جزء جزء و پاره پاره کردند (بعضی را قبول
who have torn the Qur'an apart. (91)

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ

و بعضی را رد کردند). (۹۱) قسم به خدای تو که از همه آنها سخت مؤاخذه خواهیم کرد. (۹۲)
By your Lord, We shall question them all (92)





عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

از آنچه می کرده اند. (۹۳)

about whatever they have been doing! (93)

فَاَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ

پس تو آشکارا آنچه مأموری (به خلق) برسان

So proclaim whatever you are ordered to,



۹۰
وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ۹۴

و از مشرکان روی بگردان. (۹۴)
and shun associators; (94)

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ۹۵

همانا ما تو را از شر استهزاکنندگان محفوظ نمودیم. (۹۵)
We will suffice for you against such scoffers (95)



ج ۹۱
الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

آنان که با خدای یکتا، خدایی دیگر قرار دهند،
who place another deity alongside God [Alone].

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ
۹۶

پس به زودی خواهند دانست. (۹۶)
They soon will know! (96)



وَلَقَدْ نَعْلَمُ

و ما محققاً می دانیم که تو

We already know

أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ۹۷

از آنچه امت (در طعنه و تکذیب تو) می گویند سخت دلتنگ می شوی. (۹۷)

how cramped your breast feels because of what they say: (97)



فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ

پس به ذکر اوصاف کمال پروردگارت تسبیح گو
so hymn your Lord's praise

وَكَُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ۹۸

و از نمازگزاران باش (تا به یاد خدا شاد خاطر شوی). (۹۸)
and be one of those who bow down on their knees (in worship). (98)

وَاعْبُدْ رَبَّكَ

و دایم به پرستش خدای خود مشغول باش

Serve your Lord

حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ^ع

تا یقین (ساعت مرگ و هنگام لقای ما) بر تو فرا رسد. (۹۹)

until conviction comes to you! (99)



سوره ۱۶ - ۱۲۸ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ النَّحْلِ ﴾

Surah 16: (An-Nahl)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



آتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ

فرمان خدا (به ظهور قیامت و یا به عذاب شمشیر بر مشرکان) به زودی فرامی رسد پس (هان ای کافران،
God's command is coming, so do not seek to hasten its appearance. Glory

سُبْحَانَہٗ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

شما به تمسخر و هزل) تقاضای تعجیل آن مکنید، خدای یکتا متعالی و منزّه از شرک مشرکان است. (۱)
be to Him! Exalted is He over anything they may associate [with Him]! (1)

يُنزِلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ

خدا فرشتگان را با روح به امر خود

He sends down angels with the Breath of His command

عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

بر هر یک از بندگان که خواهد می فرستد

on any of His servants He may wish:



أَنْتَ أَنْذِرُوا

که خلق را (اندرز داده و از عقوبت شرک به خدا) بترسانید
 "Warn [mankind]"

أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ۲

(و به بندگان بفهمانید) که خدایی جز من نیست، پس از من بترسید. (۲)
 that there is no deity except Me; so heed Me!" (2)



خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ

خدا آسمانها و زمین را به حق (و برای غرضی محقق و حکمتی بزرگ) آفرید،

He has created Heaven and Earth in all Truth;

تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ



او از آنچه مشرکان شرک آرند متعالی و منزّه است. (۳)

Exalted is He over anything they associate [with Him]! (3)



خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ

خدا انسان را از آب نطفه‌ای (بی قدر و ضعیف) بیافرید، آن گاه او
He creates man from a drop of semen,



فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ

(اصل خلقت خود را فراموش کرده و با خالق) آشکارا به خصومت می‌خیزد. (۴)
yet he is an open opponent; (4)



وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ

و چهارپایان را خلقت کرد که به (موی و پشم) آنها گرم می شوید و از آنها
and livestock has He created for you in which are warmth

وَمَنْافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

فواید بسیار دیگر برده و از (شیر و گوشت) آنها غذای مأكول می سازید. (۵)
and [other] advantages and some of which you use for food. (5)

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ

و هنگامی که آنها را شبانگاه از چرا برمی گردانید

You have beauty in them when you drive them home to rest,

وَحِينَ تَسْرَحُونَ



یا صبحگاه به چرا بیرون می برید زیب و افتخار شما باشند. (۶)

and whenever you lead them out to pasture. (6)



وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ

و بارهای شما را (به آسانی) از شهری به شهر دیگر برند که خود شما

They transport your loads to lands

لَمْ تَكُونُوا بِالْغَيْهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ

(بدون بار) جز با مشقت بسیار، بدان جا نتوانید رسید (چه رسد با بار)

you would not reach except through travail for yourselves-




 إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ

راستی که پروردگار شما رئوف و مهربان است. (۷)
 your Lord is so Gentle, Merciful- (7)

وَالْخَيْلِ وَالْبِغَالِ وَالْحَمِيرِ

و اسبان و استران و خران را
 as well as horses, mules and donkeys for you to



لِتَرْكَبُوها وَزِينَةً ج

برای سواری و تجمل شما آفرید
ride on and to show them off.



وَ يَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ

و چیز دیگری هم که شما هنوز نمی دانید (برای سواری شما) خواهد آفرید. (۸)
He even creates something you do not know. (8)



وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ

و بر خداست بیان راه عدل و راستی، و بعضی راهها جور و ناراستی است.
On God rests the search for the Way, though side roads

وَمِنْهَا جَائِرٌ

و اگر خدا می خواست (بدون آزمایش بلکه به جبر) شما را همگی
may branch off from it.



وَلَوْ شَاءَ لَهَدُوكُمُ أَجْمَعِينَ^ع ٩

به راه هدایت (و جنت) می کشید (لیکن این خلاف مصلحت و نظام الهی است). (۹)
 If He so wished, He would even guide you all. (9)

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً^ز

اوست خدایی که آب باران را از آسمان فرو فرستاد
 He is the One Who sends down water from the sky.



لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ

که هم از آن می آشامید و هم درخت و گیاه از آن می روید
You have something to drink from it,

وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ

که به میوه آن شما، و به برگش حیوانات شما، برخوردار می شوید. (۱۰)
and from it shrubs you use for forage. (10)



يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ

و هم زراعتهای شما را از آن آب باران برویاند

He grows you crops by means of it:

وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ

و درختان زیتون و خرما و انگور

olives, datepalms grapevines



وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ط

و از هر گونه میوه بیورد همانا در این کار
and every sort of fruit.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۱۱

آیت و نشانه‌ای (از رحمت و قدرت الهی) برای اهل فکر و پدیدار است. (۱۱)
In that is a sign for folk who will think things over. (11)



وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

و هم شب و روز و خورشید و ماه را برای زندگانی شما
He has regulated night and daylight for you,

وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ

در گردون مسخر ساخت،
while the sun, moon



وَالنُّجُومُ مَسْخَرَاتٌ بِأَمْرِهِ ط

و ستارگان آسمان هم به فرمان او مسخرند همانا در این کار
and stars are subjected to His command.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۱۲

آیتها و نشانه‌هایی (از قدرت خدا) برای اهل خرد پدیدار است. (۱۲)
In that are signs for folk who use their minds; (12)



وَمَا ذَرَأْنَا لَكُمْ فِي الْأَرْضِ

و نیز آنچه در زمین برای شما آفرید و به انواع گوناگون
as well as in anything He has scattered over the earth

مُخْتَلِفًا أَلْوَانَهُ

و اشکال رنگارنگ در آورد (همه را مسخر شما کرد)
for you with different colors.



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذْكُرُونَ

همانا در این کار هم آیت و نشانه‌ای (از الهیت) بر مردم هشیار پدیدار است. (۱۳)

In that is a sign for folk who remember. (13)

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ

و هم او خدایی است که دریا را برای شما مسخر کرد

He is the One Who regulates the sea



لِتَأْكُلُوا مِنْهُ حَمًا طَرِيًّا

تا از گوشت تر و تازه (ماهیان حلال) آن تغذیه کنید
so you may eat fresh meat from it

وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا

و از زیورهای آن (مانند درّ و مرجان) استخراج کرده و تن را بیارایید،
and extract jewelry you may wear from it.



وَتَرَى الْفُلُكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا

و کشتی‌ها را در آن روان بینی که سینۀ آب را می شکافند (تا به تجارت و سفر

You see ships sailing along through it so you (all) may seek

مِنْ فَضْلِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۱۴

رفته) و تا از فضل خدا روزی طلبید، و باشد که شکر خدا به جای آرید. (۱۴)

some of His bounty, in order that you may feel grateful. (14)



وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ

و نیز کوه‌های بزرگ را در زمین بنهاد تا زمین شما را

He has set up headlands on the earth

أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا

به لرزه و اضطراب نیفکند و نهرها جاری کرد و راهها پدیدار ساخت

lest it sway with you, and rivers and paths



ج
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۱۵ وَ عَلامَاتٍ

تا مگر هدایت شوید. (۱۵) و نشانه‌هایی (در زمین مانند کوه‌ها و دریاها و رودها
so that you may be guided, (15) as well as landmarks,

۱۶ وَ بِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ

و جنگلها مقرر داشت) و آنان به ستارگان (در شبها) هدایت یابند. (۱۶)
and by stars are they guided [too]. (16)



أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ

آیا آن خدایی که خلق می‌کند مانند آن کس (از فراعنه و بتان) است که
 Is Someone Who creates like someone who does not create anything?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

۱۷

هیچ چیز در عالم خلق نمی‌کند؟ آیا متذکر و هوشیار نمی‌شوید؟ (۱۷)
 Will you not bear this in mind? (17)



۱۲۰
وَإِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا

و اگر بخواهید که نعمتهای خدا را شماره کنید هرگز نتوانید،
If you counted up God's favor, you would never calculate it;

إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ
۱۸

که خدا در حق بندگان بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۸)
God is Forgiving, Merciful. (18)



وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ

و خدا هر چه را پنهان و آشکار دارید

God knows anything you hide

وَمَا تُعْلِنُونَ

۱۹

به همه آگاه است. (۱۹)

and anything you display. (19)



وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و آنچه که مشرکان غیر از خدا (چون بتها و فراعنه) به خدایی می خوانند
 Those whom they invoke instead of God do not create a thing,

لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ

چیزی خلق نکنند و خود نیز مخلوقند. (۲۰)

while they themselves have been created; (20)



أَمْوَاتٍ غَيْرِ أَحْيَاءٍ ز

اینها مرده و از حیات بی بهره‌اند و هیچ حس و شعور ندارند
 dead, lifeless, they do not even perceive the times

وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ع

که در چه هنگام مبعوث می‌شوند (و که آنها را برمی‌انگیزد). (۲۱)
 when they will be raised up again. (21)



إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ

خداى شما خدایى یکتاست، و آنان که به عالم آخرت ایمان ندارند

Your God is God Alone! Those who

لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ

(اگر هم به زبان گویند) به دل، منکر (مبدأ متعال) اند

do not believe in the Hereafter have hearts which refuse to learn





وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ

و (از اطاعت حکم خدا) تکبر و سرپیچی می کنند. (۲۲)
while they are overproud. (22)

لَا جَرَمَ أَنْ يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ يَخْفَىٰ مَا يَسِرُونَ

محققاً خدا بر کارهای باطن و ظاهر آنها آگاه است
God knows absolutely anything they hide



وَمَا يَعْلِنُونَ ج

(و به کیفر اعمالشان می‌رساند)
and anything they disclose;

إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ۲۳

که او هرگز متکبران و گردنکشان را دوست نمی‌دارد. (۲۳)
yet He does not love the prideful. (23)



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ

و هر گاه به این مردم (مستکبر) گفته شود که خدایتان چه فرستاده؟
Whenever someone tells them: "What has your Lord sent down?",

۲۴

قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

گویند: این آیات همه افسانه‌های پیشینیان است. (۲۴)
they say: "Legends by primitive people!" (24)



لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً

تا آنکه آنان (در نتیجه انکار روز قیامت) بار سنگین گناه خود را

Let them carry all their own burdens

يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ

کاملاً با برخی از بار گناه کسانی که از جهل گمراهشان کردند

on Resurrection Day as well as some burdens for those whom



يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ط

به دوش نهند، (عاقلان) آگاه باشند

they have misled without having any knowledge!

ع
۲۵

الْأَسَاءَ مَا يَزُرُونَ

که آن بارِ وزر و گناه، بسیار بد عاقبت است. (۲۵)

Surely what they bear is evil! (25)



قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

آن کافرانی که پیش از اینان بودند نیز (مانند اینها) مکرها (برای پامال کردن
Those before them schemed, and God reached

فَاتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ

حق) اندیشیدند لیکن خدا بنای آنها را از پایه ویران کرد
for their building through its foundations,



فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ

و سقف بر سرشان
so the roof caved in

مِنْ فَوْقِهِمْ

فرو ریخت
on them



وَأَتَتْهُمْ الْعَذَابُ

و عذاب خدا

and torment came at them

۲۶

مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ

از جایی که نمی فهمیدند آنها را فرا رسید. (۲۶)
from where they did not even suspect it. (26)



ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِبُهُمْ وَيَقُولُ آيِنَ

آن گاه روز قیامت هم آنان را خوار و ذلیل خواهد کرد و آن روز خواهد گفت:

Then He will shame them on Resurrection Day and say: "Where are

شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَشَاقِقُونَ فِيهِمْ

کجايند شريکان من که برای طرفداری آنها خصومت و جنگ به پا می کردید؟

My associates through whom you have fallen into disagreement?"

قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ

(در آن هنگام) اهل علم و دانش اظهار کنند که امروز ذلت و خواری
Those who have been given knowledge will say:

وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ



و عذاب به کافران اختصاص دارد. (۲۷)

"Shame and evil [will fall] today on disbelievers, (27)



الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ

آنها که فرشتگان در حالی جانشان را می‌گیرند
whom the angels will carry away

ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ

که (در دنیا) به نفس خود ستم کردند،
while they are harming themselves."



فَالْقَوَا السَّلَامَ

در آن حال مرگ (اجباراً) سر تسلیم پیش دارند

They will offer to surrender:

مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ شَيْءٍ سَوَاءٍ

(و گویند) که ما ابداً کار بد نمی کردیم

"We were not doing anything evil!"



بَلَىٰ إِنْ لِلَّهِ

چرا، خدا

Nevertheless God is

عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۲۸

به هر چه می کردید آگاه است. (۲۸)

Aware of what you have been doing, (28)



فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ

پس (فرشتگان خطاب کنند که) از هر در به دوزخ داخل شوید که در آنجا همیشه

So enter Hell's gates to remain there.

فِيهَا فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ

معذب خواهید بود. و جایگاه متکبران (که دوزخ است) بسیار بد منزلگاهی است. (۲۹)

How awful will the lodging of the prideful be! (29)



وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا

و چون به اهل تقوا گفته شود

Those who have done their duty will be told:

مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا

که خدای شما چه آیاتی فرستاد؟ گویند: نیکو آیاتی فرستاد.

"What has your Lord sent down?" They will say: "(The very) Best!"

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا

آنان که نیکوکارند،

Those who have acted kindly

فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ

هم در حیات دنیا نیکی و خوشی بینند

in this world will have a fine thing,



وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ

و هم دار آخرت (آنها را) بهترین منزل است
while their Home in the Hereafter will be even better.



وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ

و البته خانه اهل تقوا بسیار مجلل و نیکو خواهد بود. (۳۰)
How splendid will the Home for the heedful be: (30)



جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا

که باغهای بهشت عدن باشد
gardens of Eden will they enter

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

که در زیر درختانش نهرها جاری است، متقیان در آن داخل شوند
where rivers will flow beneath them.



لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ ج

در حالی که هر چه بخواهند و میل کنند در آنجا برایشان حاضر است.
They will have whatever they wish in it;

كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ۳۱

باری این است اجر و جزایی که خدا به اهل تقوا عطا خواهد کرد. (۳۱)
thus God rewards those who do their duty, (31)



الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ

آنان که در حال پاکیزگی (از شرک) فرشتگان قبض روحشان کنند
whom the angels carry off while they are good persons,

يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ

به آنها گویند که شما به موجب اعمال نیکویی که در دنیا به جا آوردید
saying: "Peace be upon you! Enter the Garden





بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

اکنون به بهشت ابدی درآیید. (۳۲)

because of what you have been doing." (32)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ

این کافران منکر جز آنکه فرشتگان (غضب خدا) بر سر آنها بیایند

Are they merely waiting for the angels to come to them,



أَوْ يَأْتِي أَمْرُ رَبِّكَ

(و ترسان و لرزان شوند) یا (به هلاک آنان) حکم خدا در رسد دیگر چه
or your Lord's command to come along?

كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

انتظار می برند؟ منکران پیشین هم مانند اینان عمل کردند
That is what those before them did,



وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ

(که همه هلاک شدند) و خدا اصلاً به آنها ستم نکرد

and God did not harm them

وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

۳۳

بلکه آنها خود به نفس خویش ستم می کردند. (۳۳)

but rather they harmed themselves. (33)



فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ

تا آنکه به کیفر اعمال زشت خود رسیدند و آن عذابی که
The evil deeds which they had been doing assailed them,

بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

به آن تمسخر می کردند آنها را احاطه کرد. (۳۴)

and what they had been sneering at swept in around them! (34)



وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ

و مشرکان گویند: اگر خدا می خواست

Those who associate [others with God] say: "If God so wished,

مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ

هرگز نه ما و نه پدرانمان

neither we nor our forefathers



نَحْنُ وَلَا آبَاءُنَا

چیزی جز آن خدای یکتا نمی پرستیدیم
would have served anything besides Him,

وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ

و بی خواست او چیزی را حرام نمی کردیم. مشرکان پیش از اینان هم،
nor would we have forbidden anything besides Him."



كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ج

کردار و گفتارشان همین بود (که به در جبر و انکار عمل خویش می زدند) پس در

Thus have those before them done! Need messengers

فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ۳۵

این صورت آیا برای رسولان ما جز تبلیغ رسالت (و اتمام حجت) تکلیفی هست؟ (۳۵)

do anything except to proclaim things clearly? (35)



وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا

و همانا ما در میان هر امتی پیغمبری فرستادیم

We have despatched a messenger to every nation [who said]:

أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ

که خدای یکتا را پرستید و از بتان و فرعونان دوری کنید،

"Serve God [Alone] and turn aside from the Arrogant ones."



فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ

پس بعضی مردم را خدا هدایت کرد
Some of them God has guided,

وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ

و بعضی دیگر ضلالت و گمراهی بر آنان حتمی شد،
while others there are for whom error has been confirmed.



فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا

اکنون در روی زمین گردش کنید تا بنگرید عاقبت آنان که (انبیاء را)

Travel around the earth and see

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِبِينَ

۳۶

تکذیب کردند به کجا رسید (و آنها چگونه هلاک ابدی شدند). (۳۶)

how the outcome was for those who deny [everything]. (36)



إِنْ تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

(ای رسول ما) تو اگر چه بسیار حریص و مشتاق هدایت خلق هستی ولیکن (بدان که) خدا

Even if you are eager to guide them, God still does not guide

مَنْ يَضِلْ وَ مَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ۳۷

آنان را که (پس از اتمام حجت) گمراه کرده دیگر هدایت نکند و آنها را یابوری نخواهد بود. (۳۷)

someone who misleads another and they will have no supporters. (37)

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ

و کافران با مبالغه و تأکید کامل به خدا قسم یاد می کنند که هرگز

They have sworn by God with their most solemn oaths,

لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ

کسی که مُرد، خدا او را زنده نخواهد کرد (و قیامتی وجود نخواهد داشت)

God will not raise up anyone who dies.



بَلَىٰ وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا

چرا، البته قیامت وعده حتمی خداست

Nonetheless it is a promise truly binding on Him,

۳۸

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

و لیکن اکثر مردم از آن آگاه نیستند. (۳۸)

even though most men do not realize it, (38)



لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي

تا (در آن روز محشر) آنچه را که در آن اختلاف می کنند
so He may explain to them

يَخْتَلِفُونَ فِيهِ

آشکار و مبین گرداند
what they have been differing over,



وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا

و تا کافران کاملاً به دروغ

and so those who disbelieve may know that

۳۹

أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ

و اندیشه غلط خود آگاه شوند. (۳۹)

they have been lying. (39)



إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ

ما به امر نافذ خود هر چه را اراده کنیم

Our statement for anything We have willed,

أَنْ نَقُولَ لَهُ وَكَرِهُكَ فَيَكُونُ



همین که گوییم موجود باش، همان لحظه موجود خواهد شد. (۴۰)

is only for Us to tell it: "Be!", and it exists. (40)



وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ

و آنان که در راه خدا مهاجرت کردند پس از آنکه ستمها (در وطن خود
 We shall settle those who have migrated for God's sake

مَا ظَلَمُوا لَنبِيِّئِهِمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً

از کافران) کشیدند ما در دنیا به آنها جایگاه آسایش و نیکو می دهیم
 after they were wronged, in something fine during this world,



وَلَا جُرْءَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ

در صورتی که اگر بدانند اجری که در آخرت
while the wages in the Hereafter



لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

به آنها عطا خواهیم کرد بزرگتر (و بسیار بهتر و نیکوتر) است. (۴۱)
will be even greater, (41)



الَّذِينَ صَبَرُوا

(این اجر بزرگ در دنیا و عقبی به) آن کسانی (عطا می شود) که
did those who act patient

وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

(در راه دین) صبر کردند و بر خدای خود در کارها توکل می نمایند. (۴۲)
and rely on their Lord only know. (42)



وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

و ما پیش از تو غیر رجال مؤید به وحی خود،

Before you We have

إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيَ إِلَيْهِمْ

کسی را به رسالت نفرستادیم،

only sent men whom We have inspired



فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ

پس اگر نمی دانید از اهل ذکر
so ask people about the Reminder:

۴۳

إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

(یعنی علما و دانشمندان هر امت) سؤال کنید. (۴۳)

"If you have not known (43)



بِالْبَيِّنَاتِ وَالزَّبْرِ ط

(ما هر رسولى را) با معجزات و كتب و آیات وحى فرستادیم
about explanations and the Psalms,

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ

و بر تو این ذکر (یعنى قرآن) را نازل کردیم
We still sent you down the Reminder



لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ

تا برای مردم آنچه را که به آنان فرستاده شده بیان کنی
so you may explain to mankind what was sent down to them,

۴۴

وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

و برای آنکه عقل و فکرت کار بندند. (۴۴)
so that they may meditate." (44)



أَفَامِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ

آنان که بر کردار زشت خود مکرها می اندیشند

Do those who plot evil deeds feel safe

أَنْ يَخْشِفَ اللَّهُ بِهِمِ الْأَرْضَ

آیا از این بلا ایمنند که خدا ناگاه همه را به زمین فرو برد

that God will not have the earth swallow them up,



أَوْ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ

یا از جایی که پی نبرند
or torment come upon them

۴۵ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ

عذابی به آنان رسد؟ (۴۵)
from where they do not notice it? (45)



أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِبِهِمْ

یا آنکه در سفر که سرگرم رفت و آمدند ناگه به مؤاخذه سخت بگیرد؟

Or lest He should overtake them as they bustle around

فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ

۴۶

و آنان البته (بر قدرت حق) غالب نتوانند شد. (۴۶)

and they cannot prevent it, (46)



أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ

یا آنکه دایم آنها را به حال ترس بگیرد (خدا که این زشتکاران را به این انواع بلاها
or catch them so they waste away?

فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ

۴۷

گرفتار نکرد بدین جهت است) که پروردگار شما بسیار مشفق و مهربان است. (۴۷)
Yet your Lord is Gentle, Merciful! (47)



أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ

آیا چشم نگشودند تا ببینند که هر موجودی که خدا آفریده
Have they not considered how everything

مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّؤُا ظِلَالَهُ وَ

چگونه آثار وجودی و سایه های آن
God has created has its shadows move



عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ

به هر جانب از راست و چپ (مستقیم یا غیر مستقیم) روانه می شود
from right to left, bowing down to God



سُجِدًا لِلَّهِ وَهُمْ ذَاخِرُونَ

و همه به سجده خدا با کمال فروتنی مشغولند؟ (۴۸)
so they themselves feel of lessened importance? (48)



وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ

وهر چه در آسمانها

Whatever is in Heaven and whatever is on Earth

وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ

و زمین است از جنبندگان و نیز فرشتگان

bows down before God, whether they are animals or angels,



وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

۴۹

همه بی هیچ تکبر به سجده و عبادت خدا مشغولند. (۴۹)
and they do not act proudly; (49)

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ

و از قهر خدا که فوق همه آنهاست می ترسند
they fear their Lord Above them,



وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

و هر چه مأمورند اطاعت می کنند. (۵۰)
and do whatever they are ordered to. (50)

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا

و خدای یکتای عالم فرموده
God says: "Do not adopt two gods:



إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ

که به راه شرک و دوخدایی نروید، که خدا یکی است
there exists only God Alone, and I am the One

فَايَايَ فَارْهَبُونِ ۵۱

پس تنها از من بترسید و بس. (۵۱)
you should revere. (51)



وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

و هر چه در آسمانها و زمین است همه ملک خداست
He owns whatever is in Heaven and Earth,

وَلَهُ الدِّينُ وَاصْبًا

و دین و اطاعت همیشه مخصوص اوست،
while religion is His for ever and ever.



أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ۝٥٢

آیا شما بندگان از کسی غیر از خدای مقتدر می ترسید؟ (۵۲)
Will you heed something besides God? (52)

وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۝٥٣

و شما بندگان با آنکه هر نعمت که دارید همه از خداست
You will receive no favor unless it comes from God.



ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمْ الضَّرُّ

و چون بلایی به شما رسد به درگاه او پناه جسته

Yet whenever some harm touches you,

فَالِيهِ تَجْعُرُونَ

۵۳

و به او (در رفع بلا) استغاثه می کنید. (۵۳)

you plead with Him; (53)



ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضَّرَّ عَنْكُمْ

باز وقتی که بلا را از سر شما رفع کرد
then when He removes the harm from you,

إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ

گروهی از شما به خدای خود شرک می آورند. (۵۴)

why a group of you will associate (others) with your Lord, (54)



لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ

تا با وجود آن همه نعمت که به آنها دادیم باز به راه کفر و کفران روند.
renouncing whatever We have given them!



فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

باری (این دو روزه دنیا) به کامرانی پردازید که به زودی خواهید دانست. (۵۵)
"So enjoy yourselves, for you soon shall know!" (55)



وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا

و این مشرکان برای بتان از روی جهل، نصیبی از رزقی که ما به آنها دادیم
They assign a portion of what

مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

قرار می دهند [مثل آنچه در سوره انعام آیه ۱۳۶ آمده]
We have provided them with,



تَاللّٰهِ

سوگند به خدای یکتا

to something they do not know (by God,

لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾

که البته از این دروغ (و عقاید باطل) بازخواست خواهید شد. (۵۶)
 you shall be questioned about whatever you have been inventing)! (56)

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَ

و این مشرکان، فرشتگان را با آنکه خدا منزه از فرزند است، دختران خدا دانسته
They (even) assign daughters to God. Glory be to Him!

وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ۝۵۷

و حال آنکه برای خود، پسران را که خوشایندشان است قرار می دهند. (۵۷)
They themselves have what they desire. (57)



وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ

و چون یکی از آنها را به فرزند دختری مژده آید (از شدت غم و حسرت)
 Yet whenever one of them receives word he has had a daughter,

ظَلَّ وَجْهَهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ

۵۸

رخسارش سیاه شده و سخت دلتنگ و خشمگین می شود. (۵۸)

his face becomes black with gloom and he feels like choking. (58)

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ

و از عار این مژده،

He hides from folk

مِنْ سَوْءٍ مَا بُشِّرَبِهِ

روی از قوم خود پنهان می دارد

because of the bad news that he has just received.



أَيْمَسِكُهُ وَعَلَى هُونٍ

(و به فکر می افتد) که آیا آن دختر را با ذلت و خواری نگه دارد

Will he hold on to her and feel disgraced,

أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ ط

و یا زنده به خاک گور کند؟

or bury her in the dust?





أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

آگاه باشید که آنها بسیار بد حکم می‌کنند. (۵۹)

Whatever they decide is evil! (59)

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

اوصاف کسانی که (به خدا و) به قیامت ایمان ندارند زشت است (و اعمالشان مانند

Those who do not believe in the Hereafter



مَثَلُ السَّوِّءِ ^ز وَ لِلَّهِ ^ن الْمَثَلُ الْأَعْلَى ^ج

زنده به گور کردن دختران هم از روی قساوت و جهالت و خودخواهی و بی رحمی است) اما خدا
set an evil example. God sets the Highest Example,

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ^{۶۰}

(و خداشناسان) را پسندیده و عالیت‌ترین اوصاف کمال است و او مقتدر و داناست. (۶۰)
for He is the Powerful, the Wise (60)



وَلَوْ يُوَأِّدُ خِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ

و اگر خدا از ظلم و ستمگریهای خلق انتقام کشد،

If God were to take mankind to task for their wrongdoing,

مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ

جنبندهای در زمین نخواهد گذاشت

He would not leave even an animal around;



وَلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ

و لیکن او (عذاب) آنها را تأخیر می افکند
but He puts them off till

إِلَىٰ آجَلٍ مُّسَمًّى

تا وقتی معین (که مقتضای مصلحت و حکمت است)
an appointed deadline.



فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ

ولی آن گاه که اجل آنها در رسید دیگر یک لحظه

Once their deadline comes, they will not postpone it



سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

پس و پیش نخواهند شد. (۶۱)

for an hour nor may they advance it. (61)



وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ

و این مشرکان آنچه را که بر خود نمی‌پسندند (چون داشتن فرزند دختر)

They assign to God something they themselves dislike while

الْسِّبْتَهُمُ الْكَذِبَ أَنْ لَهُمُ الْحَسَنَىٰ

به خدا نسبت می‌دهند و به دروغ می‌گویند که عاقبت نیکو دارند

their tongues mouth a lie: that the finest things will belong to them. 

لَا جَرَمَ أَنْ لَهُمُ النَّارُ

در صورتی که محققاً کیفر آنها آتش دوزخ است
The Fire will absolutely be theirs

۶۲

وَأَنَّهُمْ مَفْرُطُونَ

و زودتر از دیگران هم به دوزخ می روند. (۶۲)
and they will be abandoned to it! (62)



تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَا اِلَىٰ اُمَّمٍ مِّنْ قَبْلِكَ

به خدا سوگند که ما رسولانی پیش از تو بر امم سابقه فرستادیم (تا مگر

By God, We have sent for nations before you,

فَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ اَعْمَالَهُمْ

سعادت یابند) ولی شیطان اعمال (زشت) آنها را در نظرشان زیبا جلوه داد،

and Satan has made their actions seem attractive to them!



فَهُوَ وَلِيَّهُمُ الْيَوْمَ

پس امروز (یعنی روز محشر) شیطان یار آنهاست

He is their patron today,

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣

و به عذاب دردناک گرفتار خواهند بود. (۶۳)

while they shall have painful torment. (63)



وَمَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ

و ما این کتاب را بر تو نفرستادیم مگر برای این که حقیقت را در آنچه

We have merely sent the Book down to you

إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ

(از توحید خدا و معاد و رسالت و غیره) مردم اختلاف می کنند روشن کنی

so you may explain to them what they are differing over,



وَهْدَىٰ وَرَحْمَةً

و برای اهل ایمان
and as a guidance and mercy

لِقَوْمٍ يُوْمِنُونَ

۶۴

هدایت و رحمت باشد. (۶۴)
for folk who believe. (64)



وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

و خدا از آسمان باران را فرستاد
God sends water down from the sky

فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

تا زمین را پس از مرگ زنده کرد،
and revives the earth with it following its death.



إِنَّ فِي ذَلِكَ

البته در این کار

In that is

لآيَةٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

۶۵

آیتی (از قدرت و حکمت الهی) بر آنان که بشنوند پدیدار است. (۶۵)

a sign for folk who will listen! (65)



وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً

و البته برای شما ملاحظه‌ی حال چهارپایان (از شتر و گاو و گوسفند) همه

You have a lesson in livestock:

نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ

عبرت و حکمت است، که ما از آنچه در شکم آن است

We let you drink what comes



مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَ دَمٍ لَبَنًا خَالِصًا

از میان (دو جسم ناپاک) سرگین و خون، شما را شیر پاک می نوشانیم
 from their bellies in between the cud and blood, pure refreshing milk

سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿٦٦﴾

که در طبع همه نوشندگان گواراست. (۶۶)
 for those who drink it. (66)



وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ

و هم از میوه‌های درخت خرما و انگور

From the fruit of the datepalm and grapevine

تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ط

که از آن نوشابه‌های شیرین و رزق حلال نیکو به دست آرید،

you derive intoxicants as well as fine nourishment;





إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

که در این کار نیز آیتی (از قدرت حق) برای خردمندان پدیدار است. (۶۷)
 in that is a sign for folk who reason. (67)

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ

و خدایت به زنبور عسل وحی کرد
 Your Lord has inspired the Bees:



أَنْ تَأْتِيَهُ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا

که از کوه‌ها و درختان

"Set up hives in the mountains,

وَمِنَ الشُّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ

و سقفهای رفیع، منزل گیر. (۶۸)

and in trees and on anything they may build. (68)



ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

و سپس از انواع میوه‌های شیرین (و از حلاوت و شهد گل‌های خوشبو)

Then eat some of every kind of fruit

فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلًّا

تغذیه کن و راه پروردگارت را به اطاعت بی‌پوی،

and slip humbly along your Lord's byways."



يَخْرُجُ مِنْ بَطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ

آن گاه از درون آن، شربت شیرینی به رنگهای مختلف
From their bellies comes a drink with different colors

الْوَانَهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ ط

بیرون آید که در آن شفاء مردمان است.
which contains healing for mankind.





إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

در این کار نیز آیتی (از قدرت خدا) برای متفکران پیداست. (۶۹)

In that is a sign for folk who will meditate! (69)

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ

و خدا شما را آفریده و سپس می میراند

God has created you; then He will gather you (all) in.



وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمَرِ

و بعضی از شما را به سن انحطاط پیری می‌رسانند
Some of you will be sent on to the feeblest age of all,

لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا

که هر چه دانسته همه را فراموش می‌کند.

so that they will not know a thing after once having had knowledge. 

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ۝۷۰ وَاللَّهُ

همانا خداست که همیشه دانا و تواناست. (۷۰) و خدا

God is Aware, Capable. (70) God has favored

فَضْلَ بَعْضِكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۝۷۱

رزق بعضی از شما را بر بعضی دیگر فزونی داده، آنان که رزقشان افزون شده

some of you over others in providing [for them].



فَمَا الَّذِينَ فَضَّلُوا بِرَأْدِي رِزْقِهِمْ عَلَى

(زیادی) رزقشان را به زبردستان و غلامان نمی دهند تا با هم مساوی شوند (لیکن مقام

Yet those who have been so made to excel are not going to hand over

مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ

خدایی را به بتی یا بشری می دهند تا با خدا شریک و مساوی دانند، زهی جهل و ناسپاسی!

their provision to those whom their right hands control, so they become

أَفِينِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾ وَاللَّهُ

آیا نعمت ایمان به خدا را (به عصیان و شرک) باید انکار کنند؟! (۷۱) و خدا
 equal [partners] in it. Would they thus disclaim God's favor? (71) God

جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا

از جنس خودتان برای شما جفتهایی آفرید
 has granted you spouses from among yourselves,



وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ

و از آن جفتها پسران و دختران و دامادان و نوادگان بر شما
and granted you children and grandchildren by means of

وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

خلق فرمود، و از نعمتهای پاکیزه لذیذ روزی داد
your spouses. He has provided you with wholesome things.



أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ

آیا مردم باز به باطل می‌گروند

So will they still believe in falsehood

وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ

۷۲

و به نعمت خدا کافر می‌شوند؟! (۷۲)

while they disbelieve in God's favor? (72)



وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و بت پرستان خدا را (که نعمتهای بی شمار به آنها داده) نمی پرستند
Instead of God, they worship something

مَا لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا بِهَا رِزْقًا

و به جای او بتهایی را پرستش می کنند
that does not control any provision for them



مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا

که از آسمان و زمین مالک چیزی که روزی به مشرکان دهند
in any way in either Heaven or Earth,

۷۳

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ

اصلا نیستند و توانایی (بر هیچ کار) ندارند. (۷۳)
while they themselves can do nothing. (73)



فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ج

پس برای خدا مثل و مانند نشمارید

Do not make up any parables about God;

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۷۴

(و به خدای یکتا بگرید) که خدا داناست و شما نادانید. (۷۴)

God knows while you do not know! (74)



ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا ❁

خدا مثلی زده (بشنوید): آیا بندهٔ مملوکی که قادر بر هیچ چیز (حتی بر نفس

God has made a comparison between a slave owned

لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ

(خود) نیست با مردی آزاد که ما به او رزقی نیکو (و مال حلال بسیار) عطا کردیم
[by someone else] who cannot accomplish a thing,



وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ

که پنهان و آشکار هر چه خواهد از آن انفاق می‌کند، این دو یکسانند؟
and someone whom We have provided for handsomely.

يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ

(هرگز یکسان نیستند. مثل بت و خدا و بت پرست و خداپرست بدین مثال ماند).
He spends some of it privately and publicly. Are they equal?

أَحْمَدُ لِلَّهِ ج

ستایش مخصوص خداست

Praise be to God!

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۷۵

و لیکن اکثر مردم آگاه نیستند. (۷۵)

Rather most of them do not know. (75)



وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا

و خدا مثلی زده (بشنوید): دو نفر مرد، یکی بنده‌ای باشد
 God offers another comparison between two men,

أَبْكُمْ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ

گنگ و از هر جهت عاجز
 one of whom is dumb and cannot do a thing,



وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَاهُ

و کَلٌّ بر مولای خود که از هیچ راه، خیری
and is a nuisance to his master.

أَيْنَمَا يُرْسَلُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ

به مالک خویش نرساند و دیگری مردی (آزاد و مقتدر) که به عدالت
Wherever he sends him on an errand, he brings [him] no good.

هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ

و احسان فرمان دهد و خود هم به راه مستقیم باشد، آیا این دو نفر

Is he equal to someone who gives proper orders

وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

ع
۷۶

یکسانند؟ (هرگز یکسان نیستند. مثل کافر و مؤمن بدین مثال ماند). (۷۶)

and is on a Straight Road? (76)



وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

و تنها خدا بر غیب آسمانها و زمین آگاه است و بس،

To God belongs the Unseen of Heaven and Earth. What will the

وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ

و کار ساعت قیامت (در سرعت و آسانی) مانند چشم بر هم زدن

business of the [final] Hour be like, except the twinkling of an eye, 

ج
أَوْ هُوَ أَقْرَبُ

یا نزدیک تر بیش نیست،
or it may be even closer?

۷۷
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

که خدا البته بر هر چیز تواناست. (۷۷)
God is Capable of everything! (77)



وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ

و خدا شما را از بطن مادران بیرون آورد

God has brought you out of your mothers' wombs;

لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا

در حالی که هیچ نمی دانستید

you knew nothing then,



وَجَعَلَ لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ

و به شما گوش و چشم و قلب اعطا کرد

while He has granted you hearing, eyesight

وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

تا مگر (دانا شوید و) شکر (این نعمتها) به جای آرید. (۷۸)

and vital organs so that you may feel thankful. (78)



أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي

آیا در مرغان هوا نمی‌نگرند که در جوّ آسمان

Do they not see how the birds

جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ

مسخرند و به جز خدا کسی نگهبان آنها نیست!؟

are governed in mid air: only God holds them up!



إِن فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ

در این امر برای اهل ایمان نشانه‌هایی

In that are signs

۷۹

لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

(از قدرت حق) پدیدار است. (۷۹)

for folk who believe. (79)



وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ

و خدا برای سکونت (دائم) شما
 God has granted you your houses

مِنْ بِيُوتِكُمْ سَكَنًا

منزلهایتان را مقرر داشت
 as homes to live in,



وَجَعَلْ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا

و (برای سکونت موقت سفر) از پوست و موی چهارپایان خیمه‌ها را برای
and granted you the skins of livestock [to make] houses which you find

تَسْتَخِفُونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ

شما قرار داد تا وقت حرکت و سکون، سبک وزن و قابل انتقال باشد،
so light on the day you pack them up to move elsewhere and the day

وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا

و از پشم و کرک و موی آنها اثاثیه منزل (مانند گلیم و نمد و قالی) و متاع و اسباب زندگانی
you come to a halt. From their wool, their fur and their hair come

أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ۸۰

(و لباسهای فاخر) برای شما خلق فرمود که تا هنگامی معین از آن استفاده کنید. (۸۰)
furnishings and commodities for a while. (80)



وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا

و خدای عالم برای شما سایبانها از آنچه آفریده (از درختان و سقف و دیوار
 God has granted you shade out of what He has created,

وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا

و کوهها) مهیّا ساخت و از غارهای کوه، پوشش و اتاقها برایتان قرار داد
 and granted you resorts in the mountains,



وَجَعَلْ لَكُمْ سَرَابِیلَ تَقِیْكُمْ اَحْرَ

(تا از سرما و گرما پناهی گیرید) و نیز لباسی که شما را از گرمای آفتاب (و سرمای زمستان)
and granted you garments with which to protect yourselves from

و سَرَابِیلَ تَقِیْكُمْ بِأَسْكُمْ

پوشاند خلق کرد و نیز برای آنکه در جنگ محفوظ مانید لباسی (از آهن) مقرر گردانید.
the heat as well as garments to ward off your own violence.

كَذٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ و عَلَیْكُمْ

این چنین نعمت‌های خود را بر شما تمام و کامل می‌کند

Thus He completes His favor towards you so that you may



لَعَلَّكُمْ تُسَلِّمُونَ

تا مگر (منعم را بشناسید و) مطیع و تسلیم (امر او) باشید. (۸۱)

commit yourselves to (live in) peace. (81)



فَاِنْ تَوَلَّوْا

پس اگر باز روی بگردانند
Should they still turn away,

فَاِنْ مَّا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ۱۲

(ای رسول ما) بر تو تبلیغ روشن رسالت (و اتمام حجت) بیش نیست. (۸۲)
you have only to announce matters clearly. (82)



يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يَنْكِرُونَهَا

نعمت خدا را دانسته و شناخته باز انکار می کنند
They recognize God's favor; then they disregard it.

وَ أَكْثَرُهُمْ الْكَافِرُونَ

ع
۸۳

و اکثر اینان کافرند. (۸۳)

Most of them are disbelievers. (83)



وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

و (به یاد خلق آور) روزی که (در قیامت) ما از هر امتی (رسول و) شاهدی
Some day We shall raise up a witness from every nation;

ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

برانگیزیم آن گاه به کافران اجازه سخن و اعتذار داده نشود
then permission will not be granted those who disbelieve



وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ



و نه توبه و انابه و عذری از آنان پذیرند. (۸۴)
 nor will they be allowed to argue back. (84)

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ

و روزی که ستمکاران عذاب خدا را به چشم ببینند
 When those who do wrong see the torment,



فَلَا يَخْفَفُ عَنْهُمْ

دیگر هیچ نه تخفیف عذاب

it will neither be lightened for them

۱۸۵

وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ

و نه مهلت (آسایش) خواهند یافت. (۱۸۵)

nor will they be granted any delay. (85)



وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ

و چون مشرکان شریکان خود را مشاهده کنند

When those who have associated [others with God] see their associates

قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ

گویند: بارالها، اینانند که ما به جای تو پرستش می کردیم
[in such worship], they will say: "Our Lord, these are



كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَالْقَوَا

(آنها را که ما را فریب دادند به جای ما مجازات کن)، شریکان جواب دهند
our associates whom we appealed to instead of to You."

إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ



که شما البته دروغ می‌گویید (ما هرگز شما را به پرستش خود نخواندیم). (۸۶)
They will toss the statement back at them: "You're lying!" (86)

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ

و در آن روز همه کفار و مشرکین تسلیم فرمان خدا شوند و هر چه غیر از خدا
They will proffer their surrender to God on that day, while anything

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

جعل کرده و می پرستیدند همه از نظرشان محو و نابود شود. (۸۷)
they were inventing will leave them in the lurch. (87)



الَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که خود کافر شدند

We shall inflict torment upon torment on those

وَصَدُّوا عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ

و راه خدا را نیز به روی خلق بستند

who have disbelieved and obstructed God's path,



زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ

ما آنها را به کیفر افساد و اخلال (در کار خلق)
because of how abusive



بِمَا كَانُوا يَفْسِدُونَ

عذابی فوق عذاب (کافران دیگر) بیفزاییم. (۸۸)
they have acted. (88)



وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

و روزی که ما در میان هر امتی از (رسولان) خودشان
Someday We shall raise up a witness from every nation

عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ

گواهی بر آنان برانگیزیم
against them from among themselves.



وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَؤُلَاءِ

و تو را (ای محمد) بر این امت گواه آریم (آن روز سخت را یاد کن و امت را
We shall even bring you as a witness against such persons.

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ

متذکر ساز)، و ما بر تو این کتاب (قرآن عظیم) را فرستادیم
We have sent the Book down to you



تَبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً

تا حقیقت هر چیز را روشن کند و برای مسلمین هدایت و رحمت
to explain everything, and for guidance and mercy,

وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ



و بشارت باشد. (۸۹)

and as good news for Muslims. (89)



إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ

همانا خدا (خلق را) فرمان به عدل و احسان می دهد
 God commands justice, kindness and giving [their due]

وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ

و به بذل و عطاء خویشاوندان امر می کند
 to near relatives,



وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ

و از افعال زشت

while He forbids sexual misconduct,

وَالْمُنْكَرِ وَالْبُغْيِ

و منکر و ظلم نهی می کند

debauchery and insolence.





يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

و به شما پند می دهد، باشد که موعظه خدا را بپذیرید. (۹۰)

He so instructs you (all) so that you may draw attention to it. (90)

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ

و چون با خدا (و رسول و بندگان) عهدی بستید بدان عهد وفا کنید

Fulfil God's agreement once you have pledged to do so,



وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا

و هرگز سوگند و پیمان را که مؤکد و استوار کردید مشکنید،
and do not break any oaths once they have been sworn to.

وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا

چرا که خدا را بر خود ناظر و گواه گرفته‌اید
You have set God up as a Surety for yourselves;



إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

همانا خدا به هر چه می‌کنید آگاه است. (۹۱)

God knows whatever you do. (91)

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا

و (در مثل) مانند زنی که رشته خود را

Do not be like a woman who unravels her yarn



مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا

پس از تابیدن محکم، و ا تابید نباشید،
after its strands have been firmly spun.

تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ

که عهد و قسم‌های استوار و محکم خود را برای فریب یکدیگر
You use your oaths in order to snatch at advantages over one another,

أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ج

و فسادکاری به کار برید برای آنکه قومی بر قوم دیگر تفوق دارند،
just because one nation may be more prosperous than another nation.

إِنَّمَا يَبْلُوكُمْ اللَّهُ بِهِ ج

زیرا خدا شما را به این عهد و قسمها می آزماید
God is only testing you by means of it;



وَلِيَبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

و در روز قیامت همه (تقلبها و) اختلافات شما را
so He may explain to you on Resurrection Day

۹۲

مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

بر شما آشکار خواهد ساخت. (۹۲)
what you have been disagreeing about. (92)



وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ جَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً

و اگر خدا می خواست (به مشیّت ازلی) همهٔ بشر را یک امت قرار می داد (و هیچ گونه
If God had wished, He would have set you up as one community,

وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ

اختلافات نژاد و زبان و ملیت در بشر نمی گذاشت) ولیکن (این اختلافات برای امتحان است
but He lets anyone He wishes go astray,



وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

و پس از امتحان) هر که را بخواهد به گمراهی وا می‌گذارد و هر که را بخواهد
and guides anyone He wishes.

وَلْتَسْأَلْنَ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

۹۳

هدایت می‌کند، و البته آنچه می‌کرده‌اید از همه سؤال خواهید شد. (۹۳)
You shall (all) be questioned about whatever you have been doing. (93)

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا

و عهد و سوگندهای خود را برای فریب یکدیگر به کار مبرید
 Do not use your oaths to take advantage of one another.

بَيْنَكُمْ فَتَزِلْ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا

تا آن که ثابت قدم است نیز (به فریب و سوگند دروغ) بلغزد
 Still one's foot may slip after it has felt secure,



وَتَذُوقُوا السُّوْءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ

و از این که راه خدا را (بر خلق) بستید همه به سختی
and you may taste evil for having blocked off

سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۹۴

مبتلا شوید و به عذابی بزرگ گرفتار گردید. (۹۴)
God's way. You will have serious torment. (94)



وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ

و عهد خدا را به بهایی اندک
Do not sell God's agreement

ثَمَنًا قَلِيلًا ج

معامله نکنید
for a paltry price;



إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

که آنچه (از نعمت ابد) نزد خداست اگر بفهمید بسیار شما را
only what God has is best for you,

۹۵

إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

بهتر است (از آن منفعتی که به نقض عهد بیابید). (۹۵)
if you only realized it. (95)



مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ

آنچه نزد شماست همه نابود خواهد شد

Anything you have is temporary;

وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ ط

و آنچه نزد خداست (از ذخائر اعمال نیک و ثواب آخرت، تا ابد) باقی خواهد بود

while whatever God has is everlasting.



وَلَنَجْزِيَنَّهُمُ الَّذِيْنَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ

و البته اجرى كه به صابران بدهيم اجرى است

We will reward those who have been patient with their earnings

بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩٦

بسیار بهتر از عملی كه به جا مى آوردند. (۹۶)

according to the finest deeds they have been doing. (96)



مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ

هر کس از مرد و زن کار نیکی به شرط ایمان به خدا به جای آرد
 We shall let anyone who acts honorably, whether it is a man

وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلْنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً

ما او را به زندگانی خوش و با سعادت، زندهٔ ابد می‌گردانیم
 or a woman, provided he is a believer, live a happy life



وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ

و اجری بسیار بهتر از

and reward them with their earnings

۹۷

بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

عمل نیکی که می کردند به آنان عطا می کنیم. (۹۷)

for the finest deeds they have been doing. (97)



فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ

(ای رسول ما) چون خواهی تلاوت قرآن کنی اول

Whenever you read the Qur'an, seek refuge with God

مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

۹۸

از شر وسوسه شیطان مردود به خدا پناه بر. (۹۸)

from Satan the Outcast; (98)



إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ

که البته شیطان را هرگز بر کسانی که به خدا ایمان آورده

he has no authority over those

۹۹
ءَامِنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

و بر پروردگارشان توکل و اعتماد می کنند تسلط نخواهد بود. (۹۹)

who believe and rely on their Lord. (99)



إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ

تنها تسلط شیطان بر آن نفوسی است که او را دوست گرفته اند
His authority rests only on those who enlist him as a patron,

وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ

و کسانی که (به اغوای او) به خدا شرک می آورند. (۱۰۰)
and who associate others with Him. (100)



وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَكَانَ آيَةٍ

و ما هر گاه آیتی را (از راه مصلحت) نسخ کرده و به جای آن آیتی دیگر آوریم-

Whenever We shift a verse from its context in favor of another verse

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ

در صورتی که خدا بهتر داند تا چه چیز (به صلاح خلق) نازل کند-

(God is quite Aware of what He sends down!),



قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ

(کافران اعتراض بر نسخ آیه کرده و) می‌گویند تو (بر خدا) همیشه افترا می‌بندی.
they say: "You are merely an impostor."

۱۰۱

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

(چنین نیست) بلکه اکثر اینها نمی‌دانند (که این نزول آسمانی است). (۱۰۱)
Indeed most of them do not know anything! (101)

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ

بگو که این آیات را روح القدس از جانب پروردگارت

SAY: "The Holy Spirit has brought it down

مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ

به حقیقت و راستی نازل کرده

as Truth from your Lord



لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا

تا اهل ایمان را ثابت قدم گرداند

to brace those who believe, and as guidance

وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ

و برای مسلمین هدایت و بشارت باشد. (۱۰۲)

and good news for Muslims." (102)



وَلَقَدْ نَعْلَمُ

و ما کاملاً آگاهیم که کافران (معاند) می گویند: آن کس که مطالب این قرآن را به رسول می آموزد

We already know

أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ

بشری است، (مقصودشان بلعام ترسا یا عائش یا یعیش یا غلام رومی یا سلمان فارسی بود)

they are saying: "It is merely a human being who is teaching him!"

لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِي

در صورتی که زبان آن کس که این قرآن را به او نسبت می دهند اعجمی

The tongue of the person whom they hint at is foreign,

وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ

(غیرفصیح) است و این قرآن به زبان عربی فصیح و روشن است. (۱۰۳)

while this is clear Arabic speech. (103)



إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ

البته آنان که به آیات خدا ایمان نمی آورند (پس از اتمام حجت کامل) خدا
 God will never guide those who do not believe in God's signs,

لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

هرگز هدایتشان نخواهد کرد و آنها را عذابی دردناک خواهد رسید. (۱۰۴)
 while they will have painful torment. (104)



إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكُذِبَ الَّذِينَ

دروغ را آن کسانی به خدا می‌بندند
Those who do not believe in God's signs

لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ

که ایمان به آیات خدا ندارند
are merely inventing a lie;



وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

و این کافران البته خود مردمی دروغگویند. (۱۰۵)

such men are liars. (105)

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ

هر کس بعد از آنکه به خدا ایمان آورده باز کافر شد

Anyone who disbelieves in God after having once made



إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ

– نه آنکه به زبان از روی اجبار کافر شود

his profession of faith –except for someone

وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ

و دلش در ایمان ثابت باشد (مانند عمار یاسر) بلکه به اختیار کافر شد

who is compelled to while his heart is unwavering in its faith—



وَلٰكِنْ مِّنْ شَرِحٍ بِالْكُفْرِ صَدْرًا

و با رضا و رغبت و هوای نفس، دلش آکنده به ظلمت کفر گشت -
but anyone who lays (his) breast wide open to disbelief

فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللّٰهِ

بر آنها خشم و غضب خدا
will have wrath from God [descend] on him.



وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

و عذاب بزرگ دوزخ خواهد بود. (۱۰۶)

They will have awful torment! (106)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

این غضب و عذاب بر آنها بدین سبب است که حیات (فانی) دنیا را

That is because they cherish worldly life



عَلَى الْأُخْرَةِ وَأَنْ اللَّهُ

بر (حیات ابدی) آخرت برگزیدند و این که خدا
rather than the Hereafter.

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ١٠٧

هرگز کافران را هدایت نخواهد کرد. (۱۰۷)
God does not guide disbelieving folk. (107)



أُولَئِكَ الَّذِينَ

همین ها هستند که

Those are the ones

طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ

خدا بر دلها و گوش و چشمهایشان

whose hearts, hearing and eyesight



وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ

مُهر (قهر) زده است

God has sealed off.

وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ

و اینها همان مردمند که (از خدا و قیامت) غافلند. (۱۰۸)

Those are the heedless. (108)



لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ

بی گمان آنان در عالم آخرت

They will positively be the losers



هُمُ الْخَاسِرُونَ

بسیار زیانکارند. (۱۰۹)

in the Hereafter. (109)



ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ

آن گاه محققاً خدا بر مؤمنانی که از شهر و دیار خود چون به شر و فتنه کفار

Even then your Lord –for those who have migrated after

مَا فِتْنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا

مبتلا شدند، ناگزیر هجرت کردند و در راه دین، جهاد و صبر بسیار نمودند،

they were persecuted, then struggled and were patient—



إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا

آری خدا از این پس بر آنها
after such [trials] your Lord

لَغَفُورٌ رَحِيمٌ
۱۱۰

بسیار آمرزنده و مهربان خواهد بود. (۱۱۰)
will be Forgiving, Merciful. (110)



يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ

(یاد کن بر امت) آن روزی که (از شدت ابتلاء و سختی) هر نفسی می آید

Some day each soul

تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا

در حالی که (برای رفع عذاب) به جدل و دفاع از خود برمی خیزد،

will come to plead for itself,



وَتُؤْتَىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ

و هر کس را به جزاء عمل او کاملاً می‌رسانند

and every soul will be repaid according to whatever it has done,

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ



و بر آنها ستم نمی‌کنند. (۱۱۱)

and they will not be wronged. (111)



وَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً

و خدا بر شما حکایت کرد و مثل آورد مثل شهری را که در آن
God has made up a parable about a town

كَانَتْ عَامِنَةً مُطْمَئِنَّةً

امنیت کامل حکمفرما بود و اهلش در آسایش و اطمینان زندگی می کردند
which had been safe, tranquil;



يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا

و از هر جانب روزی فراوان به آنها می‌رسید
its livelihood was brought to it comfortably

مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعَمِ اللَّهِ

تا آنکه اهل آن شهر، نعمتهای خدا را کفران کردند،
from every quarter. Yet it disbelieved in God's favors,



فَاذْأَقَهَا اللَّهُ لِبَاسٍ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ

خدا هم به موجب آن کفران و معصیت طعم گرسنگی و بیمناکی را
and God let it experience a pall of hunger and fear because of

۱۱۲

بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

به آنها چشانید و چون لباس، سراپای وجودشان را پوشاند. (۱۱۲)
what they had been producing. (112)



وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ

و رسولی از خود آنها بر آنها آمد ولی او را تکذیب کردند،

A messenger came to them from among themselves and they

فَاخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ

و عذاب بر آنها فرا رسید در حالی که ستمکار بودند. (۱۱۳)

rejected him. Torment seized them while they were doing wrong. (113)

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

پس شما (مؤمنان از حال آنها عبرت بگیرید و) از آنچه خدا

So eat any lawful, wholesome thing

حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ

روزی حلال و طیب شما قرار داده تناول کنید و شکر نعمت خدا به جای آرید

God has provided you with, and be thankful for God's favor





إِنْ كُنْتُمْ آيَاهُ تَعْبُدُونَ

اگر حقیقتاً خدا را می پرستید. (۱۱۴)

if you have been worshipping Him. (114)

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ

خدا بر شما بندگان تنها مردار

He has only forbidden you carrion,



وَالدَّمِ وَحَمِّ الْخَنِزِيرِ

و خون و گوشت خوک

blood, and pork, as well as

وَمَا أَهْلَ لَغَيْرِ اللَّهِ بِهِ

و آنچه را که به نام غیر خدا ذبح کنند حرام گردانید،

anything that has been consecrated to something besides God.



فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ

و اگر کسی مضطرب و ناچار شود بی آنکه قصد تجاوز (از اندازه) و تعدی (از حکم خدا) نماید

Yet anyone who is obliged to do so without desiring it

فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۱۱۵

(باز از همین حرامها به قدر ضرورت تناول کند) خدا البته بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۱۵)

nor going to excess [will find] God is Forgiving, Merciful. (115)



وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ

و شما نباید از پیش خود

Do not tell a lie about something

اللسنتكم الكذب

به دروغ

your tongues describe (such as):



هَذَا حَلَالٌ وَ هَذَا حَرَامٌ

چیزی را حلال و چیزی را حرام گویند
 "This is lawful, while this is forbidden!",

لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ

و به خدا نسبت دهید تا بر خدا دروغ بنیدید،
 so that you fabricate a lie against God.



إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ

که آنان که بر خدا دروغ بندند هرگز روی رستگاری

Those who fabricate a lie about God



لَا يَفْلِحُونَ

نخواهند دید. (۱۱۶)

will not prosper: (116)



مَتَاعٌ قَلِيلٌ

(آنچه از این طریق به دست آورند) متاعی قلیل است
 [they will have] slight enjoyment,

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۱۱۷

و (در آخرت) عذابی دردناک خواهند داشت. (۱۱۷)
 and they shall [then] have painful punishment. (117)



وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا

و ما همان چیزها که بر تو پیش از این شرح کردیم (از مردار و خون

We forbade those who became Jews

مَا قَصَّصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ

و خنزیر و ذبیحه به نام غیرخدا) بر یهودیان حرام کردیم،

what We have already told you about;



وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ

و ما بر آنان ستم نکردیم لیکن آنها
We did not harm them,

۱۱۸

وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

خود بر نفس خویش ستم می کردند (که حلال خدا را حرام کردند). (۱۱۸)
but they harmed themselves. (118)



ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ

باز هم خدا بر آنان که

Then your Lord –for those

عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ

از روی جهالت و نادانی عمل زشتی انجام داده

who had done evil out of ignorance,



ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا

و سپس به درگاه او توبه کرده و (فساد آن عمل زشت را) اصلاح کنند،
then repented later on and reformed—

إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

۱۱۹

بعد از توبه، خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۱۹)
your Lord was afterward Forgiving, Merciful. (119)



إِنِّ اِبْرٰهِيْمَ كَانَ اُمَّةً قَانِتًا لِلّٰهِ

همانا ابراهيم (خليل) امتی مطیع و فرمانبردار

Abraham formed a community that was devoted to God

حَنِيفًا وَّلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ

و یکتاپرست بود و هرگز به خدای یکتا شرک نیاورد. (۱۲۰)

since he was righteous and was no associator; (120)



شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ اجْتَبَاهُ

همیشه شکرگزار نعمتهای خدا بود که خدا او را (به رسالت) برگزید
grateful for His favors, He chose

۱۲۱

وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

و به راه مستقیمش هدایت فرمود. (۱۲۱)
and guided him to a Straight Road. (121)



وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ز

و او را در دنیا نیکویی (و سعادت) عطا کردیم

We gave him a fine thing in this world,

۱۲۲

وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ

و در آخرت از صالحان و نیکان خواهد بود. (۱۲۲)

and he will be among the honorable in the Hereafter. (122)



ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ

آن گاه بر تو وحی کردیم که (در دعوت به خداپرستی و توحید و بسط معارف الهی) آیین

Then We inspired you: "Follow the sect of Abraham the Seeker;

حَنِيفًا ۙ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

ابراهیم را تعقیب کن که پاک و یکتا پرست بود و هرگز به خدای یکتا شرک نیاورد. (۱۲۳)

he was no associator [of others in his worship of God]." (123)



إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ

(حکم حرمت) روز شنبه تنها بر یهود

The Sabbath was set up

عَلَى الَّذِينَ اِخْتَلَفُوا فِيهِ

که در آن راه اختلاف پیمودند (و حرمتش نگاه نداشتند) مقرر گردید،

only for those who disagreed about it.



وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

و خدای تو البته روز قیامت در آنچه (خلق)

Your Lord will pass judgment on them on Resurrection Day

۱۲۴

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

در آن اختلاف و نزاع برپا می‌کردند حکم خواهد کرد. (۱۲۴)

concerning whatever they have been disagreeing about. (124)



أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ

(ای رسول ما خلق را) به حکمت (و برهان) و موعظه نیکو

Invite [people] to your Lord's way with discretion

وَالْمَوْعِظَةَ الْحَسَنَةَ

به راه خدایت دعوت کن

and kindly instruction,



وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي

و با بهترین طریق با اهل جدل
and discuss [things] with them

هِيَ أَحْسَنُ

مناظره کن (وظیفه تو بیش از این نیست)
in the politest manner.



إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ

که البته خدای تو (عاقبت حال) کسانی را که از راه او

Your Lord is quite Aware as to who has strayed from His path, just as

سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

گمراه شده و آنان را که هدایت یافته‌اند بهتر می‌داند. (۱۲۵)

He is quite Aware of those who have consented to be guided. (125)

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ

و اگر به شما مسلمانان، کسی عقوبت و ستمی رسانید

If you (all) should punish them,

فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ

شما باید به قدر آن در مقابل، انتقام کشید (نه بیشتر)

then do your punishing to the same extent as you have been punished.

وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ

و اگر صبوری کنید
Yet if you are patient,

لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ

۱۲۶

البته برای صابران بهتر خواهد بود. (۱۲۶)
well [things go] better for the patient. (126)



وَاصْبِرْ

و تو (ای رسول) صبر و تحمل پیشه کن

Act patient;

وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ

که صبر تو تنها به (توفیق) خداست،
your patience comes only from God.



وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ

و بر آنها (که ترک کفر و عناد نمی‌کنند) غمگین مشو

Do not feel saddened because of them

وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ

۱۲۷

و از مکر و حيله آنان دلتنگ مباش. (۱۲۷)

nor be in any anguish over how they plot. (127)



إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا

محققاً خدا یار و یاور متقیان

God stands alongside those who fulfil their duty

وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ

و نیکوکاران عالم است. (۱۲۸)

and who act kindly! (128)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان